

金融世界里的黑色幽默
财经作品中的“绩优股”

有人在华尔街制造了一起杀人案
证券经纪人克勒·霍普曼的死
可以使我们深刻认识到
究竟什么是投资

谁杀了人？
怎样进行投资？

华尔街的阴谋

德里克·尼德曼 / 著
刘靖 / 译

A Killing
on Wall Street

海南出版社

华尔街的阴谋

[美] 德里克·尼德曼 / 著

◆ 刘靖 / 译



海南出版社

A Killing On Wall Street

by Derrick Niederman

Copyright © 2000 by Derrick Niederman

中文简体字版权 © 2001 海南出版社

本书由 JOHN WILEY & SONS, INC. 授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号: 图字: 30-2001-32 号

图书在版编目 (CIP) 数据

华尔街的阴谋 / (美) 德里克·尼德曼 (Niederman, D.) 著;

刘靖 译. - 海口: 海南出版社, 2001.7

书名原文: A killing On Wall Street

ISBN 7-5443-0138-9

I. 华... II. ① 尼 ... ② 刘... III. 证券交易 - 美国 - 通俗读物

IV. F837.125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 046117 号

华尔街的阴谋

作者: (美) 德里克·尼德曼 著

译者: 刘靖

责任编辑: 刘德军

海南出版社 出版发行

地址: 海口市金盘开发区建设三横路 2 号

邮编: 570216

电话: 0898-66812776

E-mail: hnbook@263.net

经销: 全国新华书店经销

印刷: 北京昌平奔腾印刷厂印刷

出版日期: 2001 年 8 月第 1 版 2001 年 8 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1230 毫米 1/32

印张: 11.25

字数: 206 千字

印数: 8000 册

书号: ISBN7-5443-0138-9/F·20

定价: 21.80 元

 目 录

第一章

1

第二章

11

第三章

29

第四章

39

第五章

55

第六章

69

第七章

85

第八章

103

第九章

115

第十章

137

第十一章

151

第十二章	167
第十三章	187
第十四章	201
第十五章	221
第十六章	235
第十七章	251
第十八章	269
第十九章	283
第二十章	297
第二十一章	307
第二十二章	321
第二十三章	335

第一章

如果一部电话从来就没有响过，你还会每月为它支付 59.98 美元的电话费吗？可是，克里夫·卡瓦诺夫现在一遍又一遍在问自己的就是这样一个问题。按照设定的程序，他的专用电话要像“夏威夷 5 - 0”主题曲那样清脆响亮。但是，像不像那支主题曲姑且不论，他现在听到的整个儿是首“沉默之歌”。这对整个华尔街来说或许并没有什么，但对克里夫来说却像是浑身长满了虱子，怎么样都觉得不自在。

瞧，克里夫·卡瓦诺夫以 Compound W 为依托，转战南北，经营投资业，已经混了 15 年，不能说时间不长。但是，不管他到了哪里，都是碰得鼻青脸肿。因此，80 年代出现了几个业绩惨淡的经纪人，他成了他们中间的一个。之所以会出现这样的结局，那都是因为这一行当里头有 3 个最令人头疼的职业问题，他混了那么多年竟然一无所知。

问题一：要想建立自己的客户基础，就必须向富人摇尾乞怜；

问题二：不管你是给谁管理钱财，心里都应该清楚，缺的不是管钱的人，而是拿钱的人；

问题三：应该明白，不管是哪一个同行，他都不会为上述两个问题食不甘味，夜不能寐。

不过，终于熬到了 90 年代中期。这个时候，克里夫来了信心。他认为，凭着自己多年积累的选股本事，完全可以自己独立门面，做自行买卖的在线交易人。这样一来，就再也没有必要去理会交易所里的勾心斗角，你争我斗；也没有必要对早上交易会出现什么样的动向趋势而忧心忡忡，整日不安。现在，要关心的，只是人和机器，真是简洁明快。就这样，他竟然不负多年的苦心，一举成功。挣一分是一分，挣一块是一块。至少从这个传统的观点来看，他的确是大获成功。所以。他的个人储备金保持每年净增长 40% 的势头；而且，他代理有价证券要花去的交易费用，几乎是零。

可叹的是，麻烦事并没有自此销声匿迹。实际上，只要

你做的是投资交易这个行当，每一天日程表就会排得满满的，既要看准时机购进，又要抓住机会抛售；那么，你会感觉身体机能已经紊乱不堪，不知自己是人还是马。这样一种非人非马的怪物，尽管已经是身心疲惫，还是得又咬又踢，坚持不懈。别的经营人员，或者是大笔购买微软的股票，或者是拼命买进泰国铢，赌一赌命运。反正是一下子把钱赔光，总是比一分一分慢悠悠把钱挣到手要来得容易，而且更能使肾上腺分泌加速，心情狂喜不止。不过，克里夫寻找刺激自有独特的办法。他宁愿到高速公路旁的小卖店里去买一瓶柠檬汁，一口下肚已经是身心畅快。所以，免不了大喝痛饮，一杯又一杯没完没了。

时来运转。1998 年秋，克里夫因为参加了在沃朵夫举行的一次投资分析午餐会，他的生命中崭新的一页也随之掀开。没有想到的是，他竟然鬼使神差地跟奥格斯特·“奥格尔”·贝尔坎普坐到了一张桌上。这是一位兼职证券经理，专职工作是在“边疆联谊会”做拉拢名人入伙一块挣钱这样的工作。那是在闹市区开办的一家“精英店”，专门为大学基金会以及其他类似的机构经营管理普通股有价证券。正好就是那些天，“边疆”名声大噪。各家新闻机关争相报道他们的事迹。不过，它出名可不是因为神奇的 401 (K) 计划。而是因为，大约一周以前，这家公司的媒体分析师达顿在其

A Killing On Wall Street

4

东部的公寓中被人活活打死。这家公司因此暴得大名，尽人皆知。是啊，残酷的谋杀，血流满地。《纽约邮报》把这位不知姓什名谁的杀手叫作“棒棒”。由于犯罪的现场是在麦迪逊大街 89 号的一套极豪华的住房，所以这一凶杀案件非常引人注目。更何况凶杀是在早晨进行的，那可不是手持家伙朝人放黑枪的首选时间。

事情就这么巧。克里夫当然知道这条新闻，所以忙不迭大说好话，对死者表示痛悼。但是，贝尔坎普一开口，竟说起就在那天早上，他在洛克菲勒中心见到乔治·索罗斯的事情来了。真是怪得令人瞠目。他的一个同事停止了呼吸，而他心里想的竟只有同自己心仪已久的英雄、“量子基金”王国的帝王分享一次在人行道上同行的荣光。就在那天早上，索罗斯似乎在《今日》节目中露面——他是在向观众介绍自己的著作《全球资本主义的危机》。可是，几乎就在同一时间，就在离他大约 50 个街区的地方，达顿被人残酷地谋杀了。所以，一听到贝尔坎普这样漫不经心地讲话，克里夫禁不住惊出一身冷汗。他记得，除了那次因为犯了肝炎病住院之外，自己就再没有像今天这样大出冷汗。

对克里夫来说，贝尔坎普见没见到索罗斯，他并不关心。因为，这本来就是无关紧要的事情。克里夫心里明

白——但奥格尔可并不清楚——尽管索罗斯在外汇市场交易中大出风头，但他并不是一个爱早起的人。他也不会清晨即起，去散步锻炼身体；或者是动用各种渠道去查询苏黎世发生了什么事，更不会一大早就赶到《今日》录制节目或干其他什么事。

只要打个电话，克里夫便可以证实自己的猜测。想不到啊，他这一打电话，才知道那天早上索罗斯还真的在节目中露了面。不过，由于电视台声称，节目是在前一天下午就录制好的。这样一来，奥格尔可怜的不在现场的证据就不攻自破了。更糟糕的是，警方发现，达顿当时收播的是 NBC（美国全国广播公司）的节目，而且证据确凿。就这样，案子告破了。

侦破达顿谋杀案，使克里夫风光了好一阵子。《纽约邮报》在头版刊登了他的照片（标题是“有名的探子”），甚至《今日》也安排他在节目里露了面（他问可否考虑提前一天把节目录好，对方回答说不行）。“边疆联谊会”还郑重其事地送来了酬金表示奖励。多年以来，克里夫银行里的存款有进有出，积累不多。所以，他把这个奖励看作是对他多年的辛苦的回报。得到这样一笔奖励，克里夫禁不住突发奇想：“我能不能再破一次案？”志向抱定，才会有更大的收获。

有人大表反对，甚至提出要同克里夫打赌，要论个输赢。但是，克里夫却不这么斩钉截铁。牛市百年不遇，偶尔有幸碰上，当然可以财富滚滚而来。可是财富引出贪婪，而贪婪又导致嫉妒。所有这一切累积叠加，到最后便会使富豪的家庭内部出现自相残杀的局面，使这场戏达到它应有的高潮。这个道理本来简单而又真实，只可惜很少有人认识到。话又说回来了。做投资这个行当的，很少有人会遭人暗算。即使遭遇不测，各家公司也讳莫如深；但值得庆幸的是，他们暗地里用大把大把的钱自己去雇佣侦探。至于说纽约的警察局如何派出最为优秀的警察全天候追击，如何进行滴水不漏的调查，如何展开严密扎实的工作，如何卖力到了不可思议的程度……他们是不会理会的。在这种情况下，克里夫自己在问自己，假若他们真的希望快一点攻破案件，使问题早一天水落石出，为什么不去找他呢？他的破案记录尽人皆知，那样精妙绝伦，有谁比得了啊。于是，他便雏鸟筑巢，开始了自家买卖，并且堂而皇之和他的这家侦探公司起了一个令人避之惟恐不及的名字——“垂死的斯坦利”。

这就联系上了我们上边说的那部电话。快到2000年2月的时候，克里夫的电话真的像“5-0”的歌声一般悦耳动听地响了起来。这一次打电话的人大概没有打错号码。尽

管打电话的距离遥远而且情绪激动得无以复加，但他还是没有出错。这次特别的通话传来的是一个噩耗：有人被暗杀了。受害者不是普通人物。他不是别人，而是著名的证券经理人、慈善家、登山运动者、社会活动家和威斯特狩猎俱乐部的创始人克勒·霍普曼。

事有凑巧：他还曾经做过克里夫·卡瓦诺夫老板。

*

*

*

克勒·霍普曼谋杀案与达顿谋杀案有一个共同之处，即死者都是在家里被发现的。霍普曼家在郊区。他一个人住在纽约市赖伊的奥内德路旁的一幢石砌的旧式豪宅中，周围几乎全是医生、律师和印第安人领袖等阶层人物们的高级住宅。毗邻的道路有森尼卡拉，卡犹加啦，以及奥那达加等等。附近还有一个时间很长的临线乡村俱乐部，名字叫赫普瓦米斯俱乐部。朝另一个方向走几百码远，就是 95 号公路和赖伊火车站。

凶案的现场见不到一点破门而入的痕迹。所以，可以断定，霍普曼跟凶手认识。不过，与达顿从后面遭到袭击自己临死一无所知不同，霍普曼显然是自己人生最后时刻的目击者。他的死亡原因是：一颗致命的子弹从 0.38 型科尔特手

枪膛里射出，子弹刚好从他心脏的下面穿过。一枪命中，弹无虚发。这也许是凶手没有麻烦自己进行补射的原因。真的是，一枪是一枪，一了百了，人也就完了。

很明显，现场表明，霍普曼惨死以前一直是在工作着的。他尸体前的电脑显示屏上，还有一份为一家公司做的霍沃研究报告。那家公司的名字极有讽刺意味——3-D 赖夫（三维现场直播）。这支股票，霍普曼甚至不曾买过。因此，这使人不禁想到，在他的未来已经不复存在的时候，他还在期望着未来。从房间角落的残留物可以判定，他扔掉这些东西的时间大约在晚上 8 点钟左右。这一天是 2000 年 2 月 23 日，星期二。

这样的预谋凶杀，不可谓不凶残。但是，到底是谁干的呢？霍普曼在金融界苦心经营多年，自然因为竞争激烈，有很多对手。他精通业务，大胆直言，举止傲慢，集狡诈的狡黠圆滑和 CNBC 中坚人物的自命不凡于一身。不管怎样，专门写他如何在他的长期的雇主拉瑟福德与海斯公司工作的情形、由古德曼·萨克斯出版的传记，竟成了人们争相传阅的畅销著作，如同巨型怪物一般在华尔街引发了轰动效应。可悲的是，尽管霍普曼变戏法一样欺骗了他自己的 100 多个客户，但是他对如何进行有价证券的零售经营还是有不少忽视

的地方。

更让人悲哀的是，据说，他的大部分客户都很高兴。霍普曼是拉瑟福德与海斯公司的米达斯国王（他像希腊神话中的那位国王一样拥有点金术，可以点石成金）。他的成功有利地驳斥了人们的传统的保守思想。人们认为，为某个机构而不是个人理财，会葬送一个优秀经理人的职业生涯。有些含混不清的迹象表明，霍普曼可能有一两次投资失误。在这里，身为同行但屡战屡败的克里夫总算是找到了一点慰藉。更何况，开枪杀人的毕竟只有一个人。他怎么连这样一个人也反抗不了？不过，话又说回来了。他克里夫可不能幸灾乐祸，毕竟还要从一大堆客户、经纪人、证券经理之中，甚至是其他一些看上去不是好人的家伙中把凶手找出来。这就像是在干草堆里去找针，可不是闹着玩的。一个人忙不过来啊，他需要配一个助手。

第二章

哈瑞恩根斯是一家二星级饭店。如果有人想在这里享受一番，那他就会发现，这里的气氛是次轻量级的，而内外装修的邋邋污污则是超重量级的。所以，简直是有碍观瞻。无怪乎，它多少年来依然是一家二星级饭店，而且注定永远是一家这样的饭店。不过，对于那些想在这里找乐子的人来说，也无什么所谓，还是可以认为这里是一个好的去处。由于饭店离纽约大学的校舍只有两个街区远，所以来这里的人几乎是清一色的毛孩子。这些学生身上穿的灰色厚运动衫肥大无比，而脸上戴的金丝镶边眼镜却显得出奇的小。克里夫在一个角落的桌边的高脚凳上转过身来，向饭店里环视一周。他不禁感慨起来：这里也太破旧了！在这些经常光顾这里的顾客面前，如果他扯着嗓子大叫埃迪耶·哈斯卡尔，也不会有人说个不字。真的是一群白痴。

他看了一圈以后，收回目光，重新端起了面前的杯子。这时候，他忽然意识到，代沟比他原来担心的还要可怕。这些家伙中间，也许不乏做股票交易的苗子，甚至能够大获成功也说不定。但是，他那种独特的人生经历，他们中间的任何一个人都不可能再重新经过一遍。布莱克·萨巴斯活着的时候，他们没有一个人曾见过他。他们也不会碰到过斯皮鲁·阿格纽。可叹啊。克里夫轻轻叹了一口气，坐在那儿，喝起了第三杯未加冰的茶。这种茶简直就像是昔日里乡村中人闲来无事的时候解闷饮用的酒水，喝起来是那么回味无穷。啊，乡村啊，沉浸在宁静之中，当时又有谁胆敢打破那样的陶醉与痴迷。

“嗨，克里夫！”

多么熟悉的声音。没错，来的准是特瑞丝。

特瑞丝的全名叫特瑞丝·德格兰得普利。她除了可以同荒诞剧《等待戈多》中的那位久等不至的戈多媲美之外，从别的方面来看，还不失为一个合格的侦探伙伴。现在，她正在纽约太学的蒂什学院攻读艺术硕士学位，满怀信心，希望有一天能够在百老汇戏剧圈里一举成名。从个人条件来说，

第二章